

IHK Trade & Connect 2023: BDÜ Bayern stellt Online-Datenbank mit professionellen Dolmetschern und Übersetzern für das internationale Geschäft vor

BDÜ Bayern informiert auf der IHK Trade & Connect in München am 23. November 2023 über qualifizierte Sprachdienstleistungen für eine zuverlässige und sichere internationale Kommunikation

München, 22. November 2023. Die kostenlos nutzbare Online-Datenbank des Bundesverbands der Dolmetscher und Übersetzer e.V. (BDÜ), die der Landesverband Bayern zusammen mit dem Schwesterverband VKD (Verband der Konferenzdolmetscher im BDÜ e.V.) am 23. November 2023 auf der IHK Trade & Connect in München vorstellt, bietet Unternehmen einen zuverlässigen Weg, um schnell und komfortabel qualifizierte Sprachexperten für die sichere mehrsprachige Kommunikation zu finden.

In Zeiten, in denen Künstliche Intelligenz auch im Bereich der maschinellen Übersetzung immer wieder Schlagzeilen macht, unterstreicht der Landesverband Bayern des BDÜ die unverzichtbare Rolle ausgebildeter Übersetzer und Dolmetscher, die dank ihrer Expertise und ihrem Fachwissen den Unternehmen einen wesentlichen Mehrwert bieten.

Gerade im internationalen Business tragen erfahrene, spezialisierte Übersetzer und Dolmetscher entscheidend zum Erfolg von Geschäftsbeziehungen wie auch Marketing- und Vertriebsaktivitäten bei – auch bzw. gerade in weniger verbreiteten Sprachen. Sie sorgen dafür, dass Fehler oder Ungenauigkeiten vermieden werden, die für ein Unternehmen möglicherweise folgenschwer und sogar geschäftsschädigend sein können. Ihre Kompetenz ist insbesondere bei maschinellen Übersetzungsangeboten gefordert: Häufig klingen die ausgegebenen Ergebnisse im ersten Moment zwar gut, in vielen Fällen verstecken sich in den Texten jedoch gravierende, nicht auf Anhieb erkennbare Fehler mit möglicherweise ernstesten Konsequenzen. Diese können von Konflikten mit Geschäftspartnern über Rechtsstreitigkeiten bis hin zu Reputationsschäden reichen, wenn Werbe- und Marketingbotschaften nicht an die jeweiligen Länder angepasst sind. Die Überarbeitung einer maschinellen Übersetzung durch Sprachprofis, das sogenannte Post-Editing, ist gerade in der Geschäftswelt daher unerlässlich. Denn letztlich übertragen professionelle Übersetzer nicht nur Worte in eine andere Sprache –sie sorgen vor allem dafür, dass die Botschaft in der anderen Kultur richtig ankommt.

Neben der Online-Datenbank veröffentlicht der BDÜ regelmäßig [Fachlisten für Branchen](#) wie Medizin, Technik und Recht, in denen die Kontaktdaten von spezialisierten Dolmetschern und Übersetzern in Deutschland zusammengestellt sind. Interessenten erhalten kostenlos Exemplare der Listen am Messestand des BDÜ, an dem auch die Suche in der Online-Datenbank live demonstriert wird. Vertreterinnen und Vertreter des Berufsverbands beantworten dort gerne alle Fragen rund um professionelle Sprachdienstleistungen.

„Wir sind gerne wieder auf der IHK Trade & Connect, um den Besuchern das Leistungsspektrum der BDÜ-Mitglieder vorzustellen und unsere Online-Datenbank vor Ort

Medienkontakt

Louise Schou
Mitglied des Vorstands

by@bdue.de
www.bdue.de
T: +49 (0)152 2729 7079

Landesgeschäftsstelle Bayern:
Rottmannstraße 11
80333 München



zu präsentieren. In dieser Datenbank können sie gezielt nach geeigneten Dolmetschern und Übersetzern für mehrsprachige Projekte bundesweit, aber auch direkt in ihrer Nähe suchen“, so Jeannette Lakèl, 1. Vorsitzende des BDÜ Landesverbands Bayern.

Die BDÜ-Mitgliedschaft der darin geführten Sprachexperten gibt Auftraggebern die Sicherheit, dass sie mit qualifizierten Übersetzern und Dolmetschern zusammenarbeiten: Zur Aufnahme in den Verband muss die fachliche Qualifikation nachgewiesen werden. Zudem sind alle Mitglieder an die Berufs- und Ehrenordnung des BDÜ gebunden, mit der sie sich zu den Standards einer professionellen Berufsausübung verpflichten.

Besuchen Sie uns am **Stand von BDÜ und VKD im IHK-Stammhaus in München.**

Über den Bundesverband der Dolmetscher und Übersetzer e.V. (BDÜ)

Der Bundesverband der Dolmetscher und Übersetzer (BDÜ) ist mit mehr als 7.500 Mitgliedern für über 90 Sprachen – davon rund 1.500 Mitglieder mit mehr als 40 Sprachen im Landesverband Bayern – der größte deutsche Berufsverband der Branche. Er repräsentiert etwa 80 Prozent aller organisierten Dolmetscher und Übersetzer in Deutschland und setzt sich seit 1955 für die Interessen seiner Mitglieder sowie des gesamten Berufsstands ein. Für Auftraggeber stellt eine BDÜ-Mitgliedschaft ein Qualitätssiegel für professionelle Leistung im Übersetzen und Dolmetschen dar, da eine Aufnahme in den Verband nur mit entsprechender fachlicher Qualifikation möglich ist. Die als Kommunikationsexperten für eine Vielzahl von Sprachen und Fachgebieten gefragten BDÜ-Mitglieder sind in der Online-Datenbank auf der Verbandswebsite schnell und einfach zu finden.